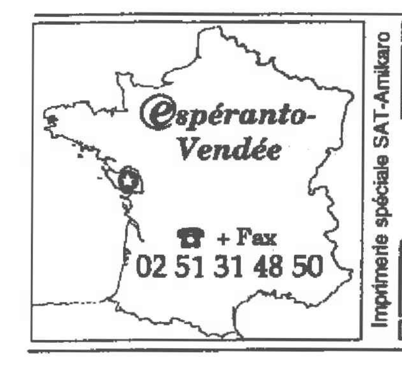


Imprimerie spéciale SAT-Amikaro

@spéranto-Vendée

N°12 - mars 1999

Rédaction / documentation / information générale :

Espéranto-Vendée / Henri Masson
85540 Moutiers les Mauxfaits



De plus en plus proche...

Bonnes nouvelles

Nous partageons la joie de nos amis de la Sarthe qui, dans leurs rangs, ont un "Dico d'or" en la personne d'André Cherpillod. Professeur de biologie, en retraite, André est membre de l'Académie d'Espéranto. Polyglotte, il a traduit des textes de diverses langues dont l'hébreu et rédigé des études très diverses.

Il nous est d'autant plus proche qu'il a donné des cours lors de stages organisés par Espéranto 44 auxquels participent aussi des Vendéens.

"Ma connaissance de l'espéranto m'a fait toucher du doigt les mécanismes intimes de la structure logique du langage humain", a-t-il dit à **Ouest-France** (Mayenne-Sarthe) et **Le Maine** (21 février 99). Ce succès est l'une des meilleures réponses qui soient aux âneries que l'on peut encore entendre à l'encontre de l'espéranto.

Auteure du livre **Que vive la langue française et que vive l'espéranto !** (Ed. ARCAM, disponible au Service Librairie de SAT-Amikaro), d'origine angevine, Yvonne Lassagne a quant à elle été deux fois finaliste aux championnats d'orthographe, avec zéro faute en demi-finales.

L'espéranto se rapproche, lui aussi, de chez nous. De plus en plus de personnes se rendent compte des services qu'il peut rendre même pour qui parle déjà plusieurs langues.

Henri Masson <esperohm@club-internet.fr

Formation d'enseignants

Plusieurs adhérents envisagent de participer à l'un des stages de formation qui auront lieu à Bouresse (voir "Stages", col. 3). La plupart ont choisi la période du 3 au 7 avril. Jusqu'à maintenant, 5 sont inscrits, dont 4 recevront une subvention couvrant la quasi totalité des frais d'inscription, de voyage et de séjour, du fait qu'ils s'engagent à enseigner la langue. Certains l'enseignent déjà mais souhaitent se perfectionner et renforcer leurs connaissances pédagogiques.

Les adhérents qui envisagent un jour d'enseigner peuvent se joindre à ce groupe. Contacter Marie-Christine Kosoñ : ☎ 02 51 62 03 09

Cotisation 1999

Merci de ne pas tarder à régler votre cotisation 1999 afin de faciliter les comptes à notre trésorier (voir au dos). Une croix dans le cadre ci-contre indique, sauf erreur de notre part, que la vôtre ne nous est pas encore parvenue.

Merci d'y penser. ☐

Roupiller ? Pas question !

Le Conseil d'Administration se renforce avec de nouveaux membres. Des élèves débutants font preuve d'esprit d'initiative et nous aurons certainement l'occasion d'en reparler.

Projets : inauguration du Rond-Point Zamenhof à La Roche-sur-Yon (nous avons suggéré des dates à la Mairie : 19 ou 26 juin), subvention d'Espéranto-Vendée à la formation à l'enseignement de l'espéranto, stage d'initiation à la rentrée à La Roche, représentation au "Printemps du Livre" de Montaigu et au "Livre Jeunesse" d'Aizenay, présence espérée aussi à "Enfantaisies", exposition au Centre de Formation Pédagogique de l'Aubépine (Enseignement Catholique de Vendée) et autres lieux... Sans compter ce que l'inspiration ou / et les circonstances nous dicteront en cours de route.

Sessions d'examens

Comme l'année dernière nous envisageons, en juin, une session d'examens pour deux niveaux ("Atesto pri Lernado" et "Atesto pri Praktika Lernado"). Il est encore possible de s'y préparer.

Pour les personnes qui ne peuvent pas participer régulièrement aux cours hebdomadaires, il existe un cours de perfectionnement et de préparation aux examens dont le prix est de 200 F seulement. Fiche de présentation et d'inscription sur demande auprès d'Espéranto-Vendée, ou de SAT-Amikaro, 67, av. Gambetta, 75020 Paris.

Conférences

Des dizaines de milliers de personnes ont déjà assisté aux conférences de Maryvonne et Bruno Robineau dont l'agenda est très chargé. Leur livre **Et leur vie, c'est la terre** existe aussi en espéranto. Prochaines conférences dans l'Ouest :

19 mars à MERVENT (La Jamonière), 20h 30

20 mars au **PALLET** (44), Salle Héloïse, 20h 30

16 avril à MACHECOUL (44) après-midi dans le cadre de l'Université Permanente. Lieu et heure, contacter Maryvonne ou Bruno : Tel/fax : 02 40 88 78 76 Courriel : Bruno.Robineau@wanadoo.fr

Gudule, Laurent, Lola

Toujours en Suède. Gudule a fait un petit saut en France avec Lola pour voir la famille. Laurent a construit une nouvelle roulotte, plus légère. Départ lorsque le temps le permettra. A suivre...

STAGES

Un programme de stages est présenté par deux centres relativement proches de la Vendée, dans le Maine-et-Loire (Baugé) et la Vienne (Bouresse).

■ A **Baugé** (château de Grésillon) :

Cours de premier niveau* (pour débutants, avec Przemek Grzybowski, Pologne) et second niveau durant toutes les périodes avec plusieurs enseignants. Périodes :

24 au 31 juillet *
1er au 7 août *
8 au 14 août
15 au 21 août

Hébergement hors du château. Programme et bulletin d'inscription auprès de Paulette Naulé. Tél/fax : 02 41 82 55 22

■ A **Bouresse.** Le centre fonctionne toute l'année. Il propose des cours et des activités en espéranto. Prochaines périodes :

3 au 7 avril - rencontre ornithologique guidée en espéranto par John Rapley.

13 au 17 avril et **20 au 24 avril** : deux stages destinés à ceux qui veulent se perfectionner et enseigner la langue. Ils seront dirigés par Claude Gacond, excellent pédagogue qui a animé durant longtemps les émissions en espéranto de **Radio Suisse Internationale** avec son épouse. Ces stages sont complémentaires mais rien n'oblige à participer aux deux.

13 au 16 mai : visite d'abbayes à travers le Poitou, avec Monique Dussenty et Thérèse Pinet.

5 au 10 juillet : Cours de perfectionnement avec Paul Gubbins (GB) et en même temps "Initiation au Yoga pratique" avec Arlette Plutniak. Conférence (date non fixée) de Miguel Fernandez sur la poésie espagnole.

17 au 21 août : Introduction à l'apprentissage des langues étrangères par le biais de l'espéranto — anglais, français, allemand, hébreu, néerlandais, russe — par un professeur de chaque langue concernée. Particulièrement intéressant pour les professeurs de langues qui peuvent ainsi découvrir des ressources inattendues de l'espéranto.

Coordonnées au dos, dans "Formation"

Contacts pour l'espéranto en Vendée :

Esperanto-Vendée

85540 Moutiers les Mauxfaits

☎ + Répondeur-enregistreur + Fax :

02 51 31 48 50

Courriel : esperohm@club-internet.fr

Cotisation pour l'année civile :

50 F*minimum*

***Abonnement (5 numéros) :* 30 F.**

***Chèque à l'ordre d'*ESPÉRANTO-VENDÉE**

***CCP :* 6.605.99. B, NANTES**

Cours oraux

La Roche-sur-Yon — Maison de Quartier Liberté. Le jeudi et le vendredi de 20 à 21h 30 h (2 niveaux) avec Marie-Christine Kosoñ ☎ 02 51 62 03 09

Fontenay-le-Comte — Le lundi à 20h 30 avec Patrice Joly ☎ 02 51 51 09 10

Barbâtre (Noirmoutier) — Etude en groupe avec Mme Huguette Luce ☎ 02 51 39 87 59

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 250 F, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 50 F).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances.

Exposés, conférences

✪ **Pierre Babin** (Château d'Olonne), ancien professeur d'anglais et inspecteur de l'Éducation nationale. Présentation de l'espéranto dans les établissements d'enseignement. Conseil pédagogique pour les enseignants d'espéranto. ☎ 02 51 21 08 66

✪ **Maryvonne et Bruno Robineau** proposent aux associations et centres culturels une animation très appréciée qui a obtenu de nombreuses références : un superbe diaporama sur leur voyage de huit années autour du monde, avec vente et dédicace de leur livre **Et leur vie, c'est la terre**. Leur adresse : Moulin Boireau, 49270 Landemont. ☎ + fax 02 40 98 78 76

Chez nos voisins

*Contacter de la part d'***Espéranto-Vendée :**

16 — Assoc. Charentaise pour l'Espéranto
Isabelle Martinez ☎ 05 45 92 33 27

17 —Espéranto 17 :
Alain-Michel Martzloff ☎ 05 46 27 07 12

44 — Esperanto 44
Ferdi & Janine Vince ☎ 02 40 70 46 74

49 — Centre Culturel Angevin d'Espéranto
André Frangeul ☎ 02 41 66 83 36

79 — Esperanto 79
Georges Menossi ☎ 05 49 06 16 08
Courriel : menossi@district-parthenay.fr

Formation

Stages d'initiation, de perfectionnement. Programme sur demande auprès du Centre Espéranto, Route de Civeaux, 86410 Bouresse. ☎ + fax 05 49 42 80 74

De surprise en surprise...

Esperanto spoken...

Ayant appris que la municipalité de Moutiers-les-Mauxfaits effectuait des recherches en vue d'un jumelage avec une localité équivalente en Angleterre, j'ai envoyé, le 1er février, un message électronique en espéranto à trois adresses. L'appel a été répercuté et, dès le 8, le siège de l'Association Britannique d'Espéranto (EAB, 140 Holland Park Avenue, London W11 4UF), m'a proposé d'entrer en contact avec Paul Hewitt, à North Thoresby, ce que j'ai fait. La réponse est venue dès le lendemain. Après avoir indiqué les principales activités, ressources, etc, de North Thoresby, un village d'environ 900 habitants proche de Grimsby, où se trouve un groupe actif d'espéranto, Paul Hewitt a ensuite précisé :

"Mon épouse et moi sommes les seuls espérantistes dans le village, mais d'autres habitent à Grimsby même et dans d'autres villages.

Depuis deux ans, je suis directeur d'école élémentaire dans un village à côté.

Je suis prêt à proposer mes bons offices au conseil municipal du village. Je ne sais si ça les intéressera ou non.

Entre parenthèse, je visiterai votre région en avril. Ma fille enseigne dans un collège à Montaigu, et en fait elle loge chez une famille espérantiste (nom). *Nous resterons à Montaigu du 8 au 15 avril. Si nécessaire ou si ça convient, je pourrai vous rendre visite pour discuter de ces affaires.*

Pour votre information, je suis membre de SATEB (c'est l'équivalent de "SAT-Amikaro" pour les pays de langue française) *et responsable de son Service Librairie."*

Pour une surprise, elle est bien belle ! Peu importe la décision du Comité de Jumelage de Moutiers-les-Mauxfaits : il est certain que ce contact nous intéresse, l'espéranto laissant la plus grande liberté de partenarité qui soit par rapport aux pays de langues diverses.

Solidarité sans frontière

Très embarassée, sur le point de se rendre au Brésil pour adopter un enfant, une Vendéenne m'a téléphoné le 3 février pour demander si je connaissais un moyen de lui trouver un hébergement aussi économique que possible durant trois semaines à Rio de Janeiro avec son mari et leurs cinq enfants, dont un petit Brésilien déjà adopté.

Elle avait été renseignée par une adhérente d'Espéranto-Vendée qui se souvenait peut-être que j'avais déjà réussi à obtenir, grâce à l'espéranto, un médicament chinois introuvable en France pour une dame qui souffrait d'arthrose cervicale. La famille se rendait au Brésil pour l'adoption d'un second enfant, une petite fille handicapée. Il y avait urgence car l'avion partait le 5.

La réponse à un message lancé le soir même sur Internet à un correspondant espérantiste est tombée dans la nuit avec des renseignements utiles et, en cas de problème, le numéro de James, ce correspondant qui habite à 500 km de Rio. Le 24 février, James m'a envoyé le message suivant qui, en espéranto, livrait ses impressions et semblait indiquer que tout s'était bien passé : *"Dimanche dernier au soir, le cas de la famille Picard est apparu dans un des programmes télévisés brésilens les plus regardés. La petite fille qu'elle va adopter (certainement, car même le juge qui s'occupe de l'affaire en a déjà parlé de manière tout à fait favorable) est vraiment petite et a de très nombreux problèmes. Dans le reportage de quatre minutes, on a parlé d'eux et on les a montrés, y compris Etienne, le petit Brésilien qu'ils avaient déjà adopté auparavant. Cet enfant avait lui aussi des problèmes mais se débrouillait brillamment. Les époux Picard sont très simples et sympatthiques, et leurs mots ont touché tous ceux qui ont regardé avec moi. On a remarqué qu'ils étaient particuliers car leurs enfants avaient eux aussi des regards brillants."*

Chez nos voisins

A La Rochelle, Alain-Michel Martzloff a ouvert un cours auquel participaient d'abord 7 élèves, puis 10.

Espéranto 44 organise un stage à Préfailles, du 23 au 25 mai (Pentecôte), et Espéranto Nantes une Rencontre Régionale, à Nantes, le 25 avril.

Au programme d'Espéranto 79 : outre l'inauguration de la Place de l'Espéranto à Saint Pompain, le samedi 29 mai à 11h (soyons-y nombreux !), une semaine d'espéranto est prévue du 8 au 15 août à La Martinière du Retail. Cours et activités diverses.

Bon travail aussi dans le Maine-et-Loire : Traduction de prospectus touristiques en espéranto, réseau de traduction ITRE tenu par notre ami Daniel Durand qui s'occupe en outre du Fonds de Solidarité Mondiale contre la Faim (dont l'espéranto est une langue de travail). Ce qui peut aussi intéresser les personnes du Nord-Est de la Vendée, c'est que Daniel dirige un cours à Cholet. Tél. + fax : 02 41 78 47 75. Courriel : dan.cdm@wanadoo.fr

Chez nos voisins d'un peu plus loin, à signaler que les Bretons s'organisent aussi : rencontre régionale le 14 mars à Mur de Bretagne (35). Ça cogite sous les chapeaux ronds car il y sera question d'organisation en Bretagne : association ou fédération ? Ils ont déjà montré, entre autres au congrès de SAT-Amikaro à Quintin, un bel esprit d'initiative.

Racines

Très apprécié par les préretraités et les retraités, et pas seulement eux, le magazine **Racines** (mois de mars) a publié un article en relation avec l'espéranto dans sa rubrique "Coup de coeur".

La journaliste, Christine Grandin, a bien perçu l'esprit qui anime cette langue internationale ainsi que sa vocation. Mais le sujet est si vaste qu'une page ne permet pas d'en faire le tour. Il existe matière à de nombreux autres articles...

La page précédente est celle du jardinage : on reste dans le vert...

Embuscade

Le Conseil d'Administration d'Espéranto-Vendée est renouvelé. Vice-président : Marie-Christine Kosoñ, secrétaire : Yvette Thomas, secrétaire adjoint : Marcel Dixneuf, trésorier : Jacky Michaud, trésorier-adjoint : Martine Briaud, membres : Michèle Rousseau, Wieslaw Kosoñ, Philippe Néau. Et comme il fallait un président, et comme il y a des noms prédestinés pour recevoir des tuiles, tous les regards se sont tournés vers Henri Masson... Voilà comment ça se passe !

On m'a vu venir !

Bien à vous